

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

66-71

Випуск № 8

Дата: 17 лютого 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

66-71

Edition № 8

Date: 17 February 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	69				
3102	71				
3319	70				
3320	70				
3403	67				
3404	68				
3417	70				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

66. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України один раз на квартал видається «Вісник Держгідрографії». Вартість одного примірника становить 90,00 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

Замовити посібник можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел./факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Прохання надсилати статті та матеріали для публікації у «Віснику Держгідрографії» за цією ж адресою.

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

67. (Т) Карта (Chart) 3403

Виправити	Буй на світний стп, ж, топова фігура – косий хрест, Ж Пр 5с 2М		ПМ 208(Т)/00
Amend	(Buoy for light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, Y Fl 5s 2M)	46°34'00" N 31°28'56" E	NtM 208(Т)/00

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buz'ko-Dniprov's'ko-Lymans'kyi channel

68. Карта (Chart) 3404

Переставити	Світний буй № 80		
Move	(Light buoy № 80)		
	із (from)	46°43.60' N 31°56.20' E	ПМ 368/03(4)
	в (to)	46°43.64' N 31°56.16' E	NtM 368/03(4)

69. (Т) Карта (Chart) 3101

Нанести	1. Напис «погаш.» біля вогню бурової платформи № 10		ПМ 242(Т)/02
Insert	(Legend «Extinguished» near light of boring platform № 10)	45°42.20' N 31°51.60' E	NtM 242(Т)/02
	2. Напис «погаш.» біля вогню бурової платформи № 18		ПМ 152(Т)/00
	(Legend «Extinguished» near light of boring platform № 18)	45°40'12" N 31°39'36" E	NtM 152(Т)/00
	3. Напис «погаш.» біля вогню бурової платформи № 23		ПМ 147(Т)/00
	(Legend «Extinguished» near light of boring platform № 23)	45°15.0' N 31°42.9' E	NtM 147(Т)/00

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

70. Карти (Charts) 3417, 3319(1, 3), 3320(1, 3)

Скасувати 1. Район якірної стоянки
з координатами

Delete (Anchorage area with
coordinates):

45°08.20' N 36°30.00' E
45°08.20' N 36°32.20' E
45°06.80' N 36°32.80' E
45°05.50' N 36°33.00' E
45°05.50' N 36°30.90' E
45°06.30' N 36°31.50' E

2. Якірні місця радіусом 150 м
(Anchor berths with radius 150 m):

1. 45°08.00' N 36°31.80' E
2. 45°07.57' N 36°32.17' E

Відм. ПМ (Cancel NtM) 319/05(1, 2(1, 5))

Нанести 3. Район якірної стоянки
з координатами

Insert (Anchorage area with
coordinates):

45°07.50' N 36°30.40' E
45°07.50' N 36°32.68' E
45°05.50' N 36°33.26' E
45°05.50' N 36°30.92' E

71. Карта (Chart) 3102

Нанести Текст попередження 5

Insert (Text of caution 5)

Лист № 3/9-202

від 09.02.06

Letter № 3/9-202

dated 09.02.06

Карта (Chart) 3102

Попередження

5. Мореплавцям під час постановки суден на якір або ловлі риби траловим способом поблизу трубопроводів слід зважати на небезпеку пошкодження трубопроводів, що може стати причиною пожежі або втрати судном плавучості. У будь-якому випадку при пошкодженні трубопроводу мореплавці ризикують бути притягнутими до судової відповідальності. (ПМ 71/06)

Caution

5. Mariners, while anchoring vessels or conducting trawl fishing near pipeline, should mind the danger of pipeline damage, which may cause fire or loss of vessel's floatage. In any case mariners take a risk to be prosecuted for damage of pipeline. (NtM 71/06)

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 8
Order № 8

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Institution Branch
«Ukrmorcartography».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Institution
is possible only with permission of publisher.